

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zaświadczam razem bowiem każdemu słuchającemu słów proroctwa zwoju tego jeśli ktoś dołożyłby do tych nałoży Bóg na niego ciosów które są zapisane w zwoju tym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja zaświadczać każdemu, kto słucha słów proroctwa tego zwoju:* Jeśli ktoś (coś) do nich dołoży, dołoży mu Bóg plag opisanych w tym zwoju; ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaświadczam ja każdemu słuchającemu słów proroctwa zwoju tego. Jeśli ktoś dołoży do tego, nałoży Bóg na niego plagi opisane w zwoju tym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zaświadczam razem bowiem każdemu słuchającemu słów proroctwa zwoju tego jeśli ktoś dołożyłby do tych nałoży Bóg na niego ciosów które są zapisane w zwoju tym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja oświadczam każdemu, kto słucha słów proroctwa tego zwoju: Jeśli ktoś coś do nich dołoży, dołoży mu Bóg klęsk opisanych w tym zwoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oświadczam zaś każdemu, kto słucha słów proroctwa tej księgi: Jeśli ktoś dołoży <i>coś</i> do tego, dołoży mu też Bóg plag opisanych w tej księdze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oświadczam się każdemu słuchającemu słów proroctwa księgi tej: Jeźliby kto przydał do tego, przyda mu też Bóg plag opisanych w tej księdze;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem oświadczam się każdemu słuchającemu słów proroctwa ksiąg tych: Jeźliby kto przyłożył do tego: przyłoży Bóg nań plagi opisane w tych księgach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja oświadczam każdemu, kto słucha słów proroctwa tej księgi: Jeźliby ktoś do nich cokolwiek dołożył, Bóg mu dołoży plag zapisanych w tej księdze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co do mnie, to świadczę każdemu, który słucha słów proroctwa tej księgi: Jeżeli ktoś dołoży coś do nich, dołoży mu Bóg plag opisanych w tej księdze;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja oświadczam każdemu, kto słucha słów proroctwa tej księgi: Jeśli ktoś doda coś do nich, to Bóg doda mu plag opisanych w tej księdze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja każdemu, kto słucha słów proroctwa tej księgi, zaświadczać: Jeśli ktokolwiek coś tu doda, Bóg ześle na niego plagi opisane w tej księdze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każdemu, kto usłyszy prorockie słowa tej księgi, ja oświadczam: Jeśli ktoś dodałby coś do nich, Bóg doda takiemu nieszczęść opisanych w tej księdze;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Teraz ja, Jan, oświadczam wszystkim słuchaczom proroczych słów tej księgi; jeźliby ktoś chciał dodać coś do niej, doda mu Bóg plag, opisanych w tej księdze;

¹⁾ <x>730 22:10</x>

²⁾ <x>730 15:1</x>; <x>730 16:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja świadczę każdemu, kto słucha proroczych słów tej księgi: jeśliby ktoś cokolwiek do nich dodał, to Bóg doda mu plag zapisanych w tej księdze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо свідчу кожному, хто чує слова пророцтва, що в цій книзі. Коли хто додасть до них, то Бог накладе на нього кари, записані в цій книзі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś zaświadczam każdemu, kto słucha słów prorocstwa tego zwoju: Jeśli ktoś doda do tego Bóg doda na niego ciosów opisanych w tym zwoju.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ostrzegam każdego, kto słyszy słowa prorocstwa tej księgi, że jeśli kto doda coś do nich, Bóg doda mu plag zapisanych w tej księdze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ja świadczę każdemu, kto słyszy słowa prorocstwa tego zwoju: Jeżeli ktoś doda coś do tych rzeczy, Bóg doda mu plagi zapisanych w tym zwoju;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdego, kto słucha proroczych słów tej księgi, ostrzegam: Jeśli ktokolwiek doda coś do tej treści, Bóg ukarze go klęskami opisanymi w tej księdze.